

ABSTRACT

I. BUDAPESTI NEMZETKÖZI KORTÁRS BÁBFESZTIVÁL ♦ 2023. MÁJUS 6-19.
1ST BUDAPEST INTERNATIONAL CONTEMPORARY PUPPET FESTIVAL ♦ 6-19 MAY 2023

The background is a complex, abstract composition of overlapping geometric shapes. On the left, there are vertical bands of repeating, stylized letters 'A', 'B', and 'R' in various shades of teal, blue, and grey. The right side features a large, light blue, semi-transparent polygonal shape that serves as a backdrop for the text. The overall color palette is muted, consisting of earthy tones like beige, grey, and muted blues and greens.

ABSTRACT

KÖSZÖNTŐ ♦ GREETINGS



Egy régi álmunk válik most valóra. Egy álom egy fesztiválról, amely Budapestre hozza a kortárs nemzetközi bábművészet legizgalmasabb alkotóit.

Évek óta tervezgettünk, beszélgettünk, álmodtunk: külföldi fesztiválokon a bábosokkal teli utcákat járva, a járvány alatt a laptopunk előtt ülve, a villamoson távoli országok bábművészeinek Instagram-oldalait pörgetve. Milyen jó lenne, ha a budapesti közönség is láthatná, milyen sokszínű, nagyszabású, ezerféle a bábműfaj! A műfaj, amit szenvedélyesen szeretünk, amelyben erősen hiszünk, amely újabb és újabb utakra vezet bennünket.

Elképzeltünk egy fesztivált, amely inspirál, szórakoztat, más perspektívát mutat, új kapukat nyit. Amely a társulatunk tagjait, a bábos kollégákat és a nézőinket is izgalmas utazásra hívja. Amely megmutatja a műfaj szélsőségeit az Andrassy úton végigvonuló óriásbábtól Mottram öt fehér pingponglabdájáig, a nagyszabású showtól a minimalista absztrakcióig.

Álmodtunk egy fesztivált, amely határokon, nyelveken, kultúrákon átívelve ad lehetőséget a találkozásra az alkotóknak Mexikótól Franciaorszáig, Lengyelországtól Dél-Afrikáig. Hisz valójában mindannyian egy nyelvet beszélünk: a mozgulat, a ritmus, a kép, az absztrakció nyelvét.

Szeretettel köszöntünk mindenkit a Színházi Olimpia keretén belül megvalósuló I. ABSTRACT Fesztiválon!

A Budapest Bábszínház társulata

An old dream of ours is now coming true. A dream of a festival that brings the most exciting creators of contemporary international puppetry to Budapest.

For years we've been planning, talking, dreaming: walking the streets full of puppeteers at festivals abroad, sitting in front of our laptops during the pandemic, scrolling through Instagram pages of puppeteers from far-away countries on the tram. How wonderful it would be if Budapest audiences could see how colourful, large-scale, and diverse the puppet genre is! A genre that we love passionately, that we strongly believe in, and that leads us on new journeys.

We have imagined a festival that inspires, entertains, gives a different perspective, opens new doors. A festival that invites our company members, our puppet colleagues, and our audience on an exciting journey. One that will show the extremes of the genre, from the giant puppet parading along Andrassy Avenue to Mottram's five white ping-pong balls, from large-scale shows to minimalist abstraction.

We dreamed up a festival that would give the opportunity to artists from Mexico to France, Poland to South Africa, to meet across borders, languages, and cultures. We all speak the same language: the language of movement, rhythm, image, abstraction.

Welcome to the 1st ABSTRACT Festival, part of the Theatre Olympics!

The company of the Budapest Puppet Theatre

MEGNYITÓ
OPENING

05/06
SZO / SAT

10-15h
Nagyszínpad / Main Stage

AbstracTalks
kortárs bábművészeti
konferencia
contemporary puppetry
conference

17h
Andrássy út

**LA FAM
CIA DE TEATRE**
(ES)
**AQUILES /
AKHILLEUSZ**

street art show
valamint a Budapest
Bábszínház óriásbáb-
felvonulása
and Budapest Puppet
Theatre's street show
with giant puppets

20h
Nagyszínpad / Main Stage

CARSON COMA
**AKUSZTIK /
ACOUSTIC**
(HU)
koncert
concert

Nagyszínpad ♦ Main Stage

Ország Lili Stúdió ♦ Studio

05/07
V / SUN

19h 
**BUDAPEST
BÁBSZÍNHÁZ**
KÍSÉRLETI
STÚDIÓ /
EXPERIMENTAL
STUDIO
(HU)
**PONTTÓL
PONTIG. /
DOT TO DOT.**
bemutató
premiere

05/08
H / MON

19h 
**LES ANTLIA-
CLASTES**
(FR)
**AMBERGRIS /
ÁMBRA**

05/09
K / TUE

19h 
**ZERO EN
CONDUCTA**
(ES)
**EH MAN HÉ /
THE MECHA-
NICS OF
THE SOUL /
A LÉLEK
MECHA-
NIZMUSAI**

05/10
SZE / WED

10h 
**ZERO EN
CONDUCTA**
(ES)
**EH MAN HÉ /
THE MECHA-
NICS OF
THE SOUL /
A LÉLEK
MECHA-
NIZMUSAI**

05/11
CS / THU

19h 
**DUDA PAIVA
COMPANY**
(NL)
**BRUCE
MARIE**

05/12
P / FRI

19h 
**MAROS-
VÁSÁRHELYI
MŰVÉSZETI
EGYETEM /
THE UNI-
VERSITY OF
ARTS TÁRGU-
MUREŞ**
(RO)
**BENNE
A LÉTRA /
THE LADDER
WITHIN**

05/13
SZO / SAT
DOT TO DOT

05/14
V / SUN

19h 
**JANNI
YOUNGE
PRODUCTIONS**
(ZA)
HAMLET

15h 
**GRUPA
COINCIDENTIA**
(PL)
**STRASZKA
POSPOLITA /
SZITAKÖTŐ**

05/15
H / MON

19h 
**STEPHEN
MOTTRAM**
(UK)
**THE
PARACHUTE
AND WATCH
THE BALL**
-
**AZ
EJTŐERNYŐ
ÉS NÉZD
A LABDÁT**

05/16
K / TUE

10h 
**STEPHEN
MOTTRAM**
(UK)
**THE
PARACHUTE
AND WATCH
THE BALL**
-
**AZ
EJTŐERNYŐ
ÉS NÉZD
A LABDÁT**

05/17
SZE / WED

17h 
**IDIOTAS
TEATRO**
(MX)
**A GOLPE DE
CALCETÍN /
SZENZÁCIÓ!**

10h 
**ARIEL
IFJÚSÁGI
ÉS GYERMEK-
SZÍNHÁZ**
(RO)
**GABI ÉS
A REPÜLŐ
NAGYPAPA /
GABI AND
THE FLYING
GRANDPA**

05/18
CS / THU

15h 
**BUDAPEST
BÁBSZÍNHÁZ**
KÍSÉRLETI
STÚDIÓ /
EXPERIMENTAL
STUDIO
(HU)
**PONTTÓL
PONTIG. /
DOT TO DOT.**

05/19
P / FRI

17h 
**OLIVIA
MOLNAR**
(IT)
**APRÓ ÖNGYIL-
KOSSÁGOK /
SMALL
SUICIDES**
18h
**MOLNÁR
GYULA**
**TÁRGY-
SZÍNHÁZ /
OBJECT
THEATRE**
könyvbemutató
book release

HÁZIREND ♦ OUR POLICY

Kedves Nézőink!

A 2022/2023-as évadban a Budapest Bábszínház új házirendet adott ki, melyet azért hoztunk létre, hogy a mindenkori lehetőségeink között zavartalan, egészséges és biztonságos körülmények közötti bábszínházi élményt tudjunk Önöknek nyújtani.

Hitünk szerint a jó bábszínház egyszerre szórakoztat és nevel, és teszi mindezt a legmagasabb színvonalon. Repertoárunk összeállításánál az alapanyag irodalmi és művészeti értékén túl pedagógiai, gyermeklélektani szempontokat is figyelembe vesszünk. Minden előadásunk esetében körültekintően alakítjuk ki, melyik korosztálynak ajánljuk az adott produkciót, ám az igazán jó gyerekelőadások a szülőket és pedagógusokat is képesek megszólítani. Ezért kérjük, hogy saját és nézőtársai színházi élményének, illetve a kiskorú nézők lelki fejlődésének megfelelő biztosítása érdekében jegyvásárláskor vegyék figyelembe korhatár ajánlásunkat.

Itt hívjuk fel szíves figyelmüket arra, hogy nézőtéri munkatársaink indokoltan látszó esetben ellenőrizhetik a kiskorú látogatóknál, hogy az adott korhatárt elérte-e. Ilyen esetben köteles az érintett kiskorú vagy az őt kísérő felnőtt a kiskorú életkorát igazolni. Amennyiben ezt nem tudja megtenni, vagy az adott korhatárt a kiskorú nem éri el, munkatársunk jogosult az érintett kiskorút és adott esetben felnőtt kísérőjét az adott előadásra nem beengedni.

Kiskorú nézőink védelmében és a Gyermekvédelmi Irányelvünkkel összhangban hoztuk meg azt a döntést, hogy felnőtt kísérő nélkül kizárólag 14. életévét betöltött kiskorú látogathatja rendezvényeinket, illetve tartózkodhat épületünkben. A leírtakra tekintettel kérjük a felnőtt kísérőket, hogy még rövid időre se hagyják egyedül a velük érkezett gyerekeket a Színház épületében, rendezvényén, akkor sem, ha a felnőtt kísérő parkolás vagy egyéb ok miatt csak rövid időre kívánja egyedül hagyni a kiskorút.

Köszönjük szíves együttműködésüket, és reméljük, hogy minél többször üdvözölhetjük Önöket előadásainkon, programjainkon!

A teljes Házirendet és Gyermekvédelmi irányelvet a honlapunkon érik el:

<https://budapestbabszinhaz.hu/hazirend>

<https://budapestbabszinhaz.hu/gyermekvedelmiiranyelv>

Dear Guests!

For the 2022/2023 season, Budapest Puppet Theatre has issued a new policy, which we have created in order to provide you with an undisturbed, healthy and safe puppet theatre experience.

We believe that good puppet theatre entertains and educates at the same time and does so with the highest standards. In addition to the literary and artistic value of the material, our repertoire also considers pedagogical and children's psychological aspects. For each of our productions, we carefully choose the age group for which we recommend the production, but we know that a great children's production can also appeal to parents and teachers. We therefore ask you to take our age recommendation into account when purchasing tickets to ensure that you and your fellow audience members have a good theatrical experience and that underage audiences are developing psychologically as they are supposed to.

Please note that our staff in the auditorium can check that underage visitors are of the appropriate age if they feel it is reasonable to do so. In such cases, the minor concerned or the accompanying adult must provide proof of age. If they are unable to do so, or if the age limit has not been reached, our staff will be entitled to escort out the minor concerned and, where applicable, the adult accompanying them.

To protect our underage audience and in line with our Child Protection Policy, we have decided that only minors over the age of 14 may attend our events and stay in our premises without an adult accompanying them. In view of these above, we ask the accompanying adults not to leave their children alone for even short periods of time in the theatre building or at any event, even if the adult wishes to leave the minor alone for only a short period of time for parking or other reasons.

Thank you for your kind cooperation, and we hope to welcome you as often as possible to our performances and programmes!

https://budapestbabszinhaz.hu/en/our_policy

https://budapestbabszinhaz.hu/en/child_protection

AbstracTalks

kortárs bábművészeti konferencia /
contemporary puppetry conference

2023/05/06 ♦ 10-15h

Nagyszínpad

Main Stage

Az *Abstract – I. Budapesti Nemzetközi Kortárs Bábfesztivál* keretében magyar bábművészeket hívunk beszélgetésre. Kortárs problémákat vetünk fel, nemzetközi kontextusban, mindehhez pedig olyan kérdezőtársakat választottunk, akik saját szakterületük felől új nézőpontokkal gazdagíthatják a bábművészeti diskurzust.

Hungarian puppeteers have been invited for a talk at the *Abstract – I. Budapest International Contemporary Puppet Festival*. We will raise contemporary issues in an international context, for what we have chosen interviewers who can enrich the discourse on puppetry with new perspectives from their own fields.

SZÓ NÉLKÜL / WITHOUT WORDS

Gimesi Dóra író, dramaturg ♦ Rofusz Kinga illusztrátor, látványtervező

Dóra Gimesi writer, dramaturge ♦ Kinga Rofusz illustrator, stage designer

A nemzetközi bábszínházi közegben kiemelkedően népszerűek a szöveg nélküli előadások. Képpel, mozdulattal, zenével mesélni teljesen természetes óvodásoknak épp úgy, mint iskolás vagy kamasz nézőknek. A magyarországi bábszínházak repertoárján mégis kifejezetten kevés szöveg nélküli előadással találkozunk. Mi lehet ennek az oka? Miért tűnik bátorságnak egy szöveg nélküli előadás létrehozása egy olyan műfajban, amely alapvetően a képre és a mozdulatra épül? Miért tekintjük ezeket inkább fesztivál-, mint repertoár-előadásnak? Hogyan reagál egy ilyen produkcióra a bérletes közönség, a szülő, a pedagógus? Egyáltalán: mitől lesz jó egy szöveg nélküli előadás? Milyen történetészövesi, dramaturgiai szempontok merülnek fel, ha nem szavakkal mesélünk?

Hasonló a helyzet a magyar könyvkiadásban is. A szöveg nélküli képkönyv, a silent book külföldön elképesztően népszerű műfaj, de itthon a kiadók kockázatos vállalkozásnak tartják. Pedig egy szavak nélkül, kizárólag képekkel elmesélt történet éppúgy lehet mély, bonyolult, humoros vagy megrendítő, mint bármilyen irodalom. Hogyan hat, hogyan vált ki érzelmet, hogyan mesél a kép? Mit jelent a silent book dramaturgia? Mi az oka a magyar könyvpiac szövegfétisének? Erről is beszélgetünk Rofusz Kinga illusztrátorral, aki az *Otthon* című képkönyvével és a belőle készített animációs filmmel 2023-ban elnyerte a bolognai gyerekkönyvszár Crossmedia-díját.

In the international puppet theatre community, performances without text are extremely popular. Storytelling with images, movement, and music is as natural for pre-schoolers as it is for schoolchildren and adolescents. Yet there are very few performances without text in the repertoire of Hungarian puppet theatres. What could be the reason for this? Why does it seem brave to create a nonverbal performance in a genre that is essentially based on image and movement? Why do we consider them festival programs rather than repertory performances?

How do season ticket audiences, parents, and teachers react to such a production? And what makes a performance without text good? What aspects of storytelling and dramaturgy emerge when we do not tell stories with words?

The situation is similar in Hungarian publishing. The silent book is an incredibly popular genre abroad, but publishers in Hungary consider it a risky business. Yet a story told without words, using only pictures, can be just as deep, complex, humorous or poignant as any other piece of literature. How does the image work, how does it evoke emotion, how does it tell a story? What is silent book dramaturgy? What is the reason for the text fetish in the Hungarian book market? We also talk about this with illustrator Kinga Rofusz, who won the Crossmedia Prize at the Bologna Children's Book Fair in 2023 for her picture book *Home* and the animated film made from it.

MIT KERESNEK A ROBOTOK A SZÍNPADON? / WHAT ARE ROBOTS DOING ON STAGE?

Kocsis Eszter bábkészítő ♦ Rab Árpád jövőkutató

Eszter Kocsis puppet designer ♦ Árpád Rab futurologist

A kortárs bábművészet alapvetően kísérletező műfaj. Igyekszik reflektálni a politikai és társadalmi jellegű változásokra, a saját – lényegileg innovatív – nyelven fogalmazza meg az aktuális kérdéseket. A bábok a gépekkel is rokonok, így a bábművészet mindig is részt vett a változó történelemben és a technológia fejlődésében, elterjesztésében. Az elmúlt évtizedekben, és különösen az utóbbi években, megnőtt a technológiai elemek mennyisége a színházi előadásokban, egyre bonyolultabb színpadtechnikai megoldásokkal, komplex fény- és hangrendszerekkel találkozhatunk. Ezek mellett az animatronikus – elektromechanikus vezérléssel működtetett – bábok, sőt a robotok megjelenése is várhatóan egyre gyakoribbá válik a színházi előadásokban. Mit jelent a robotszínház, és hogyan jutottunk el ideig? Hogyan és miért építi be a kortárs bábművészet a technológiát, különösképpen a robotikát?

Az előadásban arra keresem a választ, hogy milyen művészi lehetőségek rejlenek ezen szerkezetek színpadi alkalmazásában, valamint miért lehet érdekes a robotikai ipar számára, ha a színházat mint az ember-robot interakció egyik fontos terepét vizsgálja.

Contemporary puppetry is fundamentally an experimental genre. It tries to reflect political and social changes, formulating current issues in its own – essentially innovative – language. Puppets are also related to machines, so puppetry has always been involved in the changing history and the development and spread of technology. In recent decades, and particularly in recent years, the amount of technological elements in theatre performances has increased, with increasingly complex staging techniques and complex light and sound systems. In addition to these, the emergence of animatronic puppets – operated by electromechanical control – and even robots are expected to become increasingly common in theatre performances. What is robot theatre and how did we get here? How and why does contemporary puppetry incorporate technology, especially robotics?

In this talk, I will explore the artistic potential of using these devices on stage, and why the robotics industry might be interested in exploring theatre as an important arena for human-robot interaction.

KÍVÜL-BELÜL / OUTSIDE-INSIDE

Kovács Domokos színházi alkotó-előadó ♦ Milovits Júlia pilates oktató, bowen alkalmazó

Domokos Kovács theatrical creator-performer ♦ Júlia Milovits pilates instructor, bowen practitioner

Az egyetemi éveim után többször volt alkalmam együtt dolgozni a hollandiai Duda Paiva Company-vel. Duda Paiva az egyik legmeghatározóbb tanárom volt, az általa megismert bábtechnikából inspirálódva dolgozom a mai napig. Az a mód, ahogy a kortárstáncot vegyíti a bábszínházzal, ösztökélt arra, hogy elkezdjem kutatni, hogyan lehet az élő test és az élettelen tárgy találkoztatásával egy olyan szerves egységet létrehozni, ahol a mozdulatokban feloldódik a határ a két organizmus között, és egymás nélkül értelmezhetetlenné válnak.

Körülbelül másfél évvel ezelőtt egy előadás létrehozására benyújtott pályázatban ezt a gondolatíságot fejtettem ki bővebben. Milovits Júlia másnap mesélt nekem részletesebben a bowen technikáról, ami úgy teremt lehetőséget a gyógyulásra, hogy a test különböző pontjain a kötőszöveteknek adott impulzusokkal segíti beindítani a test önregeneráló képességét. Ahogy test és psziché kapcsolatáról vagy a nyugati és keleti orvostudomány közti szemléletbeli különbségekről beszélt, szinte mintha konkrét mondatok idéződtek volna vissza az előző este beadott pályázatomból.

Azóta tervezzük, hogy egyszer bővebben átbeszéljük ezeknek a témáknak az egymásra csengését. Szóval úgy döntöttünk, ezt május 6-án megtesszük.

After my university years, I had the opportunity to work with the Duda Paiva Company in the Netherlands on several occasions. Duda Paiva was one of my most influential teachers, and as to this day I still work inspired by the puppet technique he taught me. The way he mixes contemporary dance with puppet theatre inspired me to start exploring how to create an organic unity by bringing the living body and the inanimate object together, where the boundaries between the two organisms are dissolved in the movements and become meaningless without each other.

About a year and a half ago, in an application to create a performance, I explained this line of thought in more detail. The next day, Júlia Milovits told me in more detail about the Bowen technique, which creates the possibility of healing by helping to trigger the body's ability to regenerate itself by giving impulses to the connective tissues at different points in the body. As she talked about the relationship between body and psyche or the differences in approach between Western and Eastern medicine, it was almost as if specific phrases from my application the previous evening came back to me.

We have since planned to discuss the interplay of these topics in more detail. So we decided to do that on 6 May.

FEKETE ZAJ / BLACK NOISE

Kuthy Ágnes rendező, tanár ♦ Novák Péter előadóművész, szövegíró, zeneszerző, rendező

Ágnes Kuthy director, teacher ♦ Péter Novák performer, lyricist, composer, director

A kortárs árnyszínházban a tradicionális, kultikus témájú lineáris és illusztratív történetek helyett absztrakt, belső állapotokat is kifejezni tudó vizuális művészeti forma született újjá. Néhány évtized óta az árnyjáték képviselői a megújuláson és az árnyjáték speciális kifejező formáján dolgoznak.

Ennek eredményeképpen egy egyedi játéktípus körvonalazódik, amelyet a dinamika és a mesterségbeli gazdagság jellemez. A kortárs árnyszínház szorosan összefonódik az ipari vívmányokkal, felfedezésekkel, minden időben érzékenyen reagált a változásokra. A kísérletező kedv, az alkalmazkodás az új eljárásokhoz, anyagokhoz, technikai találmányokhoz biztosította a folytonosságot, a folyamatos változást, fejlődést. Ezek az indító gondolatok vezetnek el ahhoz a vizsgálódáshoz, amelyben arra a kérdésre keresem a választ, hogy a kortárs árnyszínház mely részei azok, amelyek képviselni tudnak egyfajta eltérést a teljesen hagyományos tradicionális technikáktól.

In contemporary shadow theatre, the traditional linear and illustrative stories with cultic themes have been replaced by an abstract visual art form that can express inner states. For several decades now, shadow theatre has been working on a renewal and a special form of expressive shadow theatre. As a result, a unique form of play has emerged, characterised by dynamism and richness of craft. Contemporary shadow theatre is closely linked to industrial achievements and discoveries and has always been sensitive to change. A spirit of experimentation, adaptation to new processes, materials and technical inventions has ensured continuity, constant change, and evolution. These initial thoughts lead me to the investigation in which I seek answers to the question of which aspects of contemporary shadow theatre can represent a difference from the completely traditional techniques.

A KIHASÍTOTT TÉR /THE CLEAVED-OUT SPACE

Sarkadi Bence marionett-művész ♦ Szigeti Balázs üzleti kommunikációs szakember

Bence Sarkadi marionett-artist ♦ Balázs Szigeti business communication specialist

Amikor 2007-ben fél évig Thessaloniki tengerparti korzóján kalapoztam marionett előadásommal, különösen eleinte gyakran éreztem, hogy reménytelen harcot vívok. Ha az ember estéről estére, idegen országban egy afrikai kacatos és egy kínai bővílárus közé ékelődve talpalatnyi területén igyekszik színesíteni a turisták séta-élményét, hajlamos azt gondolni, a legnagyobb megbecsülés és elismerés, amire valaha számíthat, hogy a bábost időnként megtapsolják, a bővílárust pedig szinte soha. Ha a nagyérdemű figyelméért folyó napi küzdelemben a bábos vetélytársa hol egy látványi távirányítós műanyagbábka, hol egy halom csillámporral bevont faragott zsiráf, művész legyen a talpán, akinek nem sérül saját értékeibe vetett hite, amikor csúfosan alulmarad.

Az azóta eltelt másfél évtizedben 6 kontinensen több ezer órát töltöttem utcai játékkal, és fokozatosan tanultam meg, hogyan „hasítja ki” a profi utcaművész saját maga számára a színpad terét a környezetből. A kezdeti nehézségek, a későbbi sikerek és a mindig meglepő új tapasztalatok tükrében mondhatom, hogy az utcán és utcafesztiválokon többet tanultam a színházról, a nézőkről és az emberekről általában, mint bármilyen más színházi munkámból.

Ez a különleges tanulási folyamat indított el, hogy megpróbáljam összegyűjteni és értelmezni az utcaművészetről, utcázásról, kalapozásról szerzett ismereteimet és tapasztalataimat. Az előadásom célja tehát pár percen rávilágítani, mennyiben működik másként az utca és a színház, és milyen technikák állnak a művész rendelkezésére, hogy az utcát rövid időre színházzá varázsolja.

When I was hammering away for six months in 2007 on the seafront of Thessaloniki with my marionette show, I often felt, especially at first, that I was fighting a hopeless battle. When, night after night, in a foreign country, you try to colour the tourists' walking experience wedged between an African vendor and a Chinese hawker, you tend to think that the greatest appreciation and recognition you can ever expect is that the puppeteer is occasionally applauded and the hawker almost never. If, in the daily battle for the public's attention, the puppeteer's rival is a box of remote-controlled frogs or a pile of carved giraffes covered in glitter, he should be an artist whose faith in his own worth is not damaged when he is badly outclassed.

In the decade and a half since then, I have spent thousands of hours in street performance on six continents, gradually learning how the professional street performer 'carves' the stage space for himself out of the environment. In the light of initial difficulties, subsequent successes and always surprising new experiences, I can say that I have learned more about theatre, audiences, and people in general from street theatre and street festivals than from any other theatre work I have done.

NŐK A BÁBSZÍNPADON / WOMEN AND PUPPETRY

Szántó Viktória dramaturg ♦ Keserü Katalin művészettörténész

Viktória Szántó dramaturge ♦ Katalin Keserü art historian

20 nő 20 másodpercben. Előadásomban felvillantom a kortárs női bábművészek egy sajátos gyűjtését, ahol a nemzetközi és magyarországi alkotók egymás mellé sorakozva több variációban lépnek párbeszédbe egymással. A prezentációban szerepelni fognak színészek, bábszínészek, rendezők, tervezők és olyan alkotó emberek is, akik saját magukat a bábművészeti diszciplínán kívül helyezik el, ám munkásságuk mégis olvasható a bábok felől. Inspirációként az azonos című 2019-es Routledge kötet szolgált, de a prezentáció egy személyes és tágabb kontextust kínál. Így kerül azonos értelmezői hálóa Szőnyi Kató és Schaár Erzsébet, vagy Ilka Schönbein és Julie Taymor.

20 women in 20 seconds. My presentation will highlight a unique collection of contemporary female puppeteers, where international and Hungarian artists will interact with each other in a series of variations. The presentation will include actors, puppeteers, directors, designers, and creative people who place themselves outside the puppetry discipline, but whose work can still be read through the medium of puppets. The 2019 Routledge volume of the same title served as inspiration, but this presentation offers a personal and wider context. This is how Kató Szőnyi and Erzsébet Schaár, or Ilka Schönbein and Julie Taymor, are placed in the same interpretive web.

Moderátor ♦ Moderated by: **ÁCS Norbert**
Konceptió, szervezés ♦ Concept, organised by: **VÉGVÁRI Viktória**

A konferencián a részvétel ingyenes, de regisztrációhoz kötött. A regisztrációs linket a honlapon találják.
The conference is free to attend, but registration is required. You find the registration link on our website.

LA FAMILIA DE TEATRE (ES)

AQUILES / AKHILLEUSZ

street art show

Akhilleusz az Andrassy úti felvonuláson a Budapest Bábszínház *Helló, Héraklész!* című előadásának óriásbábjai kísérik.

Aquiles will be accompanied by the giant puppets of Budapest Puppet Theatre's production *Hello, Heracles!*

Akhilleusz, Thetisz istennő és a halandó Péleusz fia, a görög mitológia egyik legnagyobb hőse volt. A trójai háborúban harcolók közül ő szerezte a legnagyobb dicsőséget és döntő szerepet játszott a görögök győzelmében. Ám Akhilleusz, emberfeletti tulajdonságai ellenére, halandó volt. Rendkívüli ereje, kegyetlensége, arroganciája és szépsége lett a mérce minden halandó számára, aki megpróbál felemelkedni, és veszélyekkel és dicsőséggel teli életet élni.

Akhilleusz 5 és fél méteres magasságával és közel 1000 kg-os súlyával tör be a városba, végigsöpörve az utcákon és tereken, megzavarva a mindennapi életet. Megdöbbentő látvány, lenyűgöző hatású produkció, amely teljesen megbabonáz mindenkit, aki látja az utcán sétálni.

Egy vándorló utcaszínházi show, amelyben Akhilleusz, az 5 és fél méter magas, csuklós óriás töri meg egy város mindennapjait.

Aquiles, son of goddess Tetis and Peleo, the mortal, was one of the biggest heroes in Greek mythology. Out of all those who fought in the Trojan War, his was the biggest glory. His role in the war was decisive for the Greek victory. But Aquiles, regardless of his superhuman qualities, was a mortal. His extreme strength, cruelty, arrogance and beauty became a standard for all mortals trying to transcend and live a life of danger and glory.

Aquiles irrups in the city with his 5,5 metres of hight, and his nearly 1000kg, sweeping the streets and squares, disrupting everyday life. A shocking view, a show with a great visual impact, which will leave anyone nearing to see him walk the streets entirely mesmerised.

An itinerant street arts show in which Aquiles, an articulated 5,5m giant, erupts in the city.

Tervezés és kivitelezés ♦ Design and construction: **Antigua y Barbuda**
Zeneszerző ♦ Music by: **Juanjo BALLESTER**
Jelmeztervező ♦ Costume design: **Pascual PERIS**
Rendező ♦ Directed by: **Sergio HEREDIA**

Szereplők ♦ Cast: **Santi MARTÍNEZ, Victor SEGARRA, Juanan LUCENA, Sergio HEREDIA**

Az óriásbáb felvonulás része a *Budapest 150* programsorozatnak.
The giant puppet parade is a part of the official program of the *Budapest 150* project.

2023/05/06 ♦ 17h

Andrassy út

Andrassy Av.

60'



CARSON COMA

AKUSZTIK / ACOUSTIC (HU)

koncert / concert

A Bóna Zsombor, Fekete Giorgio, Gaál Péter, Héra Barnabás, Jónás Attila és Kun Bálint alkotta Carson Coma egy rockzenekar. Ez a rockzenekar olykor a torzított gitárok helyett az akusztikus gitárokat, a dobfelszerelés helyett pedig a tamburint választja, és kisebb csoportokba tömörülve indul el játszani. Az elmúlt öt évben kiadtak három nagylemezt (lassan négyet) és végigkoncertezték az országot, olykor még határon túlra is merészkedtek. A turnébuszban, a fapados repülőjáratokon és a próbateremben eltöltött közös évek úgy szakmailag, mint emberileg meghatározták a hatos egymáshoz és a világhoz való viszonyát, amelyből nem engednek semennyit: csak nyomják a rokkot és majd lesz valahogy!

Carson Coma, with Zsombor Bóna, Giorgio Fekete, Péter Gaál, Barnabás Héra, Attila Jónás and Bálint Kun is a rock band. This rock band sometimes uses acoustic guitars instead of distorted ones and tambourines instead of drum kits, and start to play in smaller groups. In the past five years they have released three albums (almost four) and have toured the country, sometimes even venturing beyond the borders. The years spent together in tour buses, on low-cost flights and in rehearsal rooms have defined the six of them both professionally and personally, about each other and about the world, which they never let go of: they just rock and roll and whatever will be, will be!



Zenészek • Musicians:
FEKETE Giorgio, HÉRA Barnabás, KUN Bálint

2023/05/06 • 20h

Nagyszínpad

Main Stage

szünet nélkül

75'

no intermission

BUDAPEST BÁBSZÍNHÁZ KÍSÉRLETI STÚDIÓ / BUDAPEST PUPPET THEATRE EXPERIMENTAL STUDIO (HU) PONTTÓL PONTIG. / DOT TO DOT.

Képzeljünk el egy pontot! Kicsi ez a pont vagy nagy? Egyik sem? Képzeljünk el egy pontosan pont méretű pontot! Ő lesz a főszereplőnk.

Ez a Pont mozgásba lendül. Mozgásából újabb pontok, vonalak, háromszögek, négyszögek, egyszóval újabb formák jelennek meg a térben. A Pont kapcsolatba kerül velük. Barátságosak ezek a találkozások vagy félelmetesek? És legfőképpen: hová vezetnek? Újabb formák megszületéséhez, avagy éppen ellenkezőleg, vissza a kezdetekhez? Lehet-e egy pont a Pont, mi történik vele kettő, három, sok más forma között?

A *Ponttól pontig.* című kísérleti bábelőadás a pont és a különböző térdimenziók, az „egy” és a „több”, az egyén és a sokaság kapcsolódási formáit tárja fel az animáció, a meglevenítés alapvető elemeitől a másikkal való kapcsolaton át a világban való létezés sokrétűségéig.

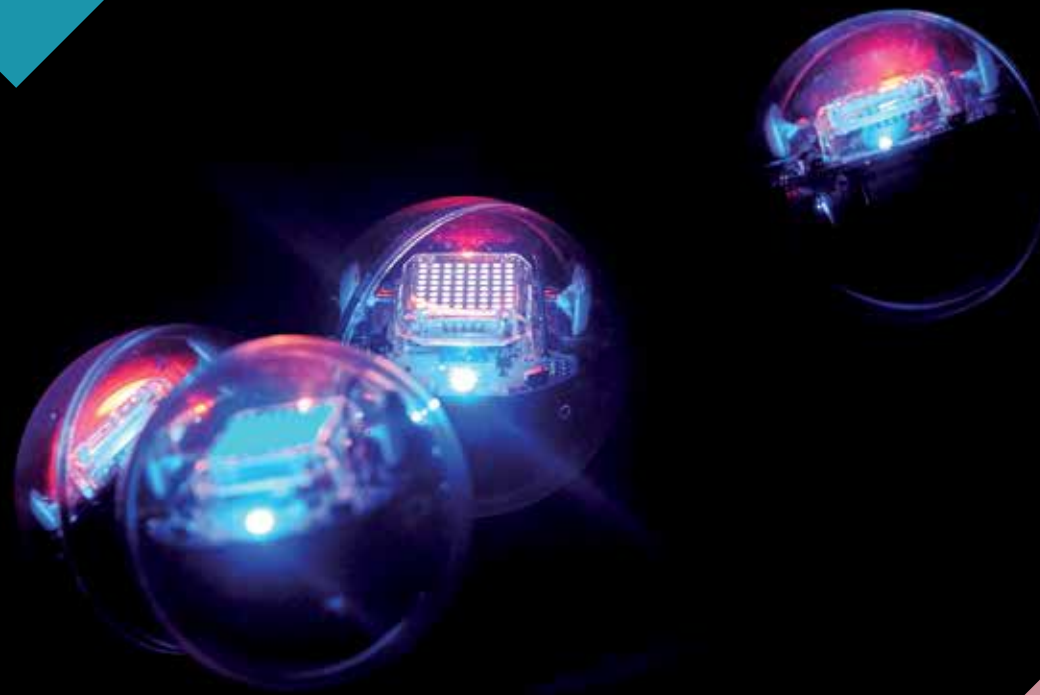
A nézők előtt egy fejlődési folyamat elevenedik meg, amit a pont keletkezése, majd transzformációja határoz meg, miközben a geometrikus tér újraértelmezésével egy alternatív világot hozunk létre. Az előadás során az audiovizuális és kinetikai eszközök segítségével a hagyományos bábtechnikai megoldásoktól eljutunk a robotika izgalmas területére.

Imagine a dot! Is it a small dot or a big dot? Is it neither? Imagine a dot exactly the size of a dot. It will be our protagonist.

This Dot is set in motion. As it moves, new dots, lines, triangles, rectangles, in short, new shapes appear in space. The Dot encounters them. Are these encounters friendly or frightening? And above all, where do they lead? To the birth of new forms, or, on the contrary, back to the beginning? Can a Dot be a dot, what happens to it between two, three, many other forms?

The experimental puppet performance *Dot to dot.* explores the forms of connection between the dot and the different dimensions of space, between “one” and “more”, between the individual and the multitude, from the fundamental elements of animation, through the relationship with the other, to the multiple ways of existing in the world.

A process of evolution, defined by the emergence and transformation of the dot, is revealed to the viewer as an alternative world is created through the reinterpretation of geometric space. The performance moves from traditional puppetry techniques to the exciting field of robotics through audiovisual and kinetic means.



Alkotók ♦ Creators:
CSONKA Maresz, HEGYI Zsolt, IAMYANK, KOCSIS Eszter, PALLAI Mara, SZAPU Dániel

Szereplők ♦ Actors:
PÁJER Alma Virág, SZOLÁR Tibor

2023/05/07 ♦ 19h
05/18 ♦ 15h

Ország Lili

8+

Stúdió / Studio

nonverbális

non-verbal

PREMIER

LES ANTLIACLASTES (FR)

AMBERGRIS / ÁMBRA

Pinokkió klasszikus története az átváltozásról szól. Ez sehol sem nyilvánul meg jobban, mint abban az epizódban, amelyben Pinokkió a bálna gyomrában találja magát, a mese sorsfordító pillanatában, amelyben a bábu szembesül teremtmőjével és saját lényével. A bábu e nagy bálna gyomrában kezdi meg individuációs folyamatát, mielőtt igazi fiúként ismét kiköpné magát a világba.

Az ámbra az ámbraáscet bélrendszerében található epevezeték váladékából képződik, és a tengeren lebegve vagy a partra sodródva található meg. Az előadás egy óriási parfümlaboratóriumban játszódik. Az ajtók mögött egy sarlatán parfümkészítő lakik, aki megszállottan keresi a tökéletes ámbraadarabot, hogy befejezhesse nagyszerű illatremekét. Ennek a parfümlaboratóriumnak a belseje egy bálna emésztő-rendszerére hasonlít. A kuruzsló parfümkészítő rengeteg ámbrát boncol fel, mielőtt megfontolná, hogy beépíti-e őket a tökéletes illat receptjébe.

Az *Ambergris* egy alapanyag legtisztább formájába való átalakulásának folyamatát térképezi fel, miközben bábu hősünk pszichológiai megtisztulását követi. Az előadás zenei struktúráján keresztül a zsinór-, árnyék-, kéz- és pálcás bábok, maszkok és az élő parfümszintézis játékát keveri egy szagos báb-operettbe, amely a létről és annak illatairól szól.

Pinocchio is a classic story about transformation. Nowhere is this more evident than in the episode in which Pinocchio finds himself in the belly of the whale, a pivotal moment in the tale in which the puppet is confronted with his maker and his own essence. It is inside the belly of this great whale the puppet begins his process of individuation before being spat out again into the world as a real boy.

Ambergris is formed from a secretion of the bile duct in the intestines of the sperm whale and can be found floating on the sea or washed up on the coast. *Ambergris* is set inside a giant perfume laboratory. Behind the doors is a charlatan perfumer who is obsessed with finding the perfect lump of ambergris in order to complete his great olfactory masterpiece. The inside of this perfume laboratory resembles the digestive interior of a whale. The Quack perfumer dissects lumps of ambergris before considering their inclusion into his formula for the perfect smell.

Ambergris charts the process of a base substance into its purest form, whilst following the psychological purification of our puppet hero. Through its musical structure, *Ambergris* mixes play of string, shadow, hand and rod puppets, masks, and live perfume synthesis into an olfactory puppet operetta about being and its scents.



Szerző • Written by: **Patrick SIMS**

Zeneszerző • Music by: **Karine DUMONT**

Díszlettervező • Stage design: **Patrick SIMS**

Jelmeztervező • Costume design: **Camille LAMY**

Bábtervező • Puppet design: **Joséphine BIEREYE**

Rendező • Directed by: **Patrick SIMS**

Szereplők • Cast: **Karine DUMONT, Patrick SIMS, Nicolas HUBERT, Richard PENNY**

2023/05/08 • 19h

Nagyszínpad

Main Stage

55'

szünet nélkül
francia nyelven
magyar felirattal

no intermission
in French with
Hungarian subtitles

10+

ZERO EN CONDUCTA (ES) EH MAN HÉ / THE MECHANICS OF THE SOUL / A LÉLEK MECHANIZMUSA

A régi időkben egy több szellemmel rendelkező embert az indián Cheyenne nyelvben „Eh man hé”-nak hívták. Ez a történet egy emberről és az öt szelleméről szól. Nolan egy bábu, akinek élete teljes egészében öt mozgatótól függ, akik életre keltik testét, érzelmeit és képzeletét. Minden alkalommal, amikor életre kel, főhősünk, aki nem tudja, hogy ő egy bábu, felteszi magának a kérdést: „Mi az, ami visszahoz az életbe?” Mi az én szabad akaratom? Valódiak-e az érzelmeim? Hogyan lélegezhetnék magamtól? A válaszok keresésében gyakran kísérői a kétségek és a félelmek, de mindenekelőtt a bátorság és a szabadságvágy, hogy elinduljon az úton, hogy beteljesítse reményeit és álmait.

In the old times, a person with several spirits was called “Eh man hé” in the Native American Cheyenne language. It is the story of a man and his five spirits. Nolan is a puppet whose life depends entirely on five animators who are bringing to life his body, emotions and imagination. Every time he comes to life, our protagonist who doesn’t know that he is a puppet, asks himself: “What is it that brings me back to life?” What is my free will? Are my emotions real? How could I breathe by myself? His companions in his search for answers are often doubts and fears but above all the courage and desire for freedom to set out on his path of fulfilling his hopes and dreams.



Foto • Photo: Markus Steiner Ender

Dramaturg ♦ Dramaturgy: **Julieta GASCÓN, Jose PUCHADES PUTXA, David MAQUEDA**
Zeneszerző ♦ Music by: **Bob GONZÁLEZ, Jorge DA ROCHA**
Jelmeztervező ♦ Costume design: **Claudia FASCIO**
Koreográfia ♦ Choreography: **Julieta GASCÓN, Jose PUCHADES PUTXA**
Rendezőasszisztens ♦ Director's assistant: **David MAQUEDA**
Rendező ♦ Directed by: **Julieta GASCÓN, Jose PUCHADES PUTXA**
Szereplők ♦ Cast: **Amok COR, Elena LALUCAT, Pino STEINER, Jose PUCHADES PUTXA, Julieta GASCÓN**
Hangalámondás ♦ Voiceovers: **Douglas FOWLEY, Piero STEINER, Neilor MORENO, PUTXA**

2023/05/09 ♦ 19h
05/10 ♦ 10h

Nagyszínpad Main Stage

60'

szünet nélkül
nonverbális

no intermission
non-verbal

12+

FÜGE – ESZME KOPRODUKCIÓ / COPRODUCTION (HU) REBURN A CATHEDRAL

Először lángra kaptak az amazóniai esőerdők. Aztán az ausztráliai bozótosok. Aztán Ukrajna, Kalifornia, Görögország. A párizsi Notre-Dame. Aztán jött a koronavírus, aztán megint Ukrajna, máshogy. Black Lives Matter, minszki tüntetések, lengyel abortusztörvény, Freeszfe, a család az család, sztrájkoló tanárok. Nyáron lángban állt egész Dél-Európa. Most bizonyos értelemben lángban áll az egész világ.

Ugyanaz a forrongás, ami hatalmas tűzként jelenik meg a világban, érezhetően jelen van az emberekben is. Ahogy egy tűzvész könyörtelenül emészt fel, ami az útjába kerül, úgy a forradalomnak is velejárója a pusztítás: a gyors, hirtelen változás eléréséhez elengedhetetlen a korábbi rendszer azonnali felszámolása. Pusztán a nézőpont más: a tűzvésznek elszenvedői vagyunk, míg a forradalomnak aktív cselekvői.

Az előadás a pusztulás, pusztítás, majd az azt követő újratervezés, újjáépítés kettősségét igyekszik körbejárni a tánc és a kortárs bábszínház kettősséből születő új nyelven.

First, the Amazon rainforest caught fire. Then the Australian bush. Then Ukraine, California, Greece. Notre-Dame in Paris. Then came the coronavirus, then Ukraine again, in a different way. Black Lives Matter, Minsk protests, Polish abortion law, Freeszfe, family is family, teachers on strike. Back in the summer, the whole of southern Europe was in flames. Now, in a sense, the whole world is on fire.

The same fervour that is appearing as a huge fire in the world is also being felt in people. Just as a conflagration relentlessly devours everything in its path, so revolution is accompanied by destruction: to achieve rapid, sudden change, it is essential to immediately dismantle the previous system. It is only the perspective that is different: in a conflagration, we are the sufferers, while in a revolution, we are the active agents.

The performance seeks to explore the duality of destruction, devastation and the subsequent redesign and reconstruction in a new language born out of the duality of dance and contemporary puppet theatre.



Dramaturg ♦ Dramaturgy: **NAGY Orsolya**
Zeneszerző ♦ Music by: **TARR Bernadett**
Díszlettervező ♦ Stage design: **KÁRPÁTI Panna**
Jelmeztervező ♦ Costume design: **KÁRPÁTI Panna**
Fénytervező ♦ Light design: **VÁRADI András**
Rendező ♦ Directed by: **KOVÁCS Domokos**
Szereplők ♦ Cast: **EGYED Bea, LŐRINC Katalin, NAGY Csilla,**
NAGY Petra Mária, PODLOVICS Laura

2023/05/09 ♦ 20h30

Ország Lili

Stúdió / Studio

50'

szünet nélkül
nonverbális

no intermission
non-verbal

14+

BUDAPEST BÁBSZÍNHÁZ / BUDAPEST PUPPET THEATRE (HU)

NICK DEAR: FRANKENSTEIN

„Egy gazdának kötelességei vannak, de te hagyta volna meghalni. Én nem vagyok rabszolga. Én szabad vagyok. De magányos vagyok. Minden teremtetett lénynek van társa, minden madárnak az égen. Miért tagadod meg tőlem azt a vigaszt, amiben neked magadnak is részed lesz? Egy perce még lenyűgözött az értelmem, de most megkeményítetted a szíved. Semmi mást nem kérek, csak a szeretet lehetőségét!”

Victor Frankenstein, a zseniális, becsvágyó ifjú tudós halott testekből élő testet, lélegző, érző, gondolkodó lényt alkot, de megretten saját művétől, és eltaszítja magától. A Kreatúra egy gyermek ártatlan kíváncsiságával vág neki a világ felfedezésének, ám útja során csak rettegéssel, elutasítással, gyűlölettel találkozik. Ereje hatalmas, dühe kozmikus, magánya az elképzelhető legszörnyűbb magány, hisz senki nincs a világon, aki hozzá hasonlítana. Felkeresi hát teremtetőjét, hogy alkosson neki társat...

Mary Shelley 19. századi rémregénye a teremtés csodájának és felelősségének története, a teremtető és a teremtetett lény örök egymásra utaltságának shakespeare-i mélységű tragédiája.

„A master has duties – you left me to die! I am not a slave. I am free. If you deny my request I will make you my enemy, I will work at your destruction, I will dedicate myself, I won't rest until I desolate your heart!”

Victor Frankenstein, the brilliant, ambitious young scientist, creates a living body out of dead bodies, a breathing, feeling, thinking being, but is horrified by his own creation and pushes it away. The Creature sets out to explore the world with the innocent curiosity of a child, but encounters only horror, rejection and hatred along the way. His power is immense, his rage cosmic, his loneliness the most terrible loneliness imaginable, for there is no one in the world like him. So he calls on his creator to create a mate for him...

Mary Shelley's 19th century horror novel is a story of the wonder and responsibility of creation, a Shakespearean tragedy of the eternal interdependence of creator and created being.



Fotó • Photo: Értető Anna

Szerző ♦ Written by: **Mary SHELLEY**
Színpadi adaptáció ♦ Adapted for stage: **Nick DEAR**
Fordító ♦ Translation by: **KOLTAI M. Gábor**
Dramaturg ♦ Dramaturgy: **GIMESI Dóra**
Báb- és jelmeztervező ♦ Puppet and costume design: **HOFFER Károly**
Diszlettervező ♦ Stage design: **KERESZTES Tamás**
Koreográfus ♦ Choreography: **VATI Tamás**
Zeneszerző ♦ Music by: **KÉZDY Luca**
Mozgóképtervező ♦ Visual arts by: **VARGA Vince**
Rendezőasszisztens ♦ Director's assistant: **BÁNKY Eszter**
Rendező ♦ Directed by: **KERESZTES Tamás**
Szereplők ♦ Cast: **BARTHA Bendegúz, BERATIN Gábor, BLASEK Gyöngyi, CSARKÓ Bettina, ENGÁRD Emil, L. NAGY Attila, MÁRKUS Sándor, PETHŐ Gergő, PODLOVICS Laura, TATAI Zsolt, TESZÁREK Csaba, SZOLÁR Tibor**

2023/05/10 ♦ 19h

Ország Lili

Stúdió / Studio

szünet nélkül

no intermission

magyar nyelven
angol felirattal

in Hungarian with
English subtitles

16+

A **FRANKENSTEIN** című színdarabot először 2011. február 5-én mutatták be a londoni Nemzeti Színházban.

A Mű előadását a Budapest Bábszínháznak a Rosica Colin Ltd, London engedélyezte a Proscenium Szerzői Ügynökség Kft. közreműködésével.

A stage adaptation of Mary Shelley's novel **FRANKENSTEIN** was first performed at the National Theatre in London on 5 February 2011.

The production of the work was licensed to Budapest Puppet Theatre by Rosica Colin Ltd, London in association with Proscenium Copyright Agency Ltd.

DUDA PAIVA COMPANY (NL) BRUCE MARIE

Mi lenne, ha létezne egy olyan chip, amely lehetővé tenné, hogy az emberek túllépjenek a test minden fizikai korlátján? Bizonyára csak a legszerencsésebbek kaphatnák meg. A laboratórium előtt, ahol mindez történik, tolong a tömeg, hogy ahhoz a 0,00000001 százalékhoz tartozzon, aki az első a sorban. Bent az épületben ott van Bruce, a korosodó drag queen: egy kettéhasadt személyiség, egy férfi, akinek a teste már nem akar többet, de valamivel közelebb került a chiphez, mint a többiek. A laborban találkozunk Muffinnal is, a majommal, akin már rengeteg kísérletet végeztek, és akinek már van chipje. A laboratórium kényes egyensúlyát Bruce visszavonhatatlanul felborítja a jelenlétével. Mi lenne, ha egy apró digitális eljárással megszabadulhatnánk minden testi korlátodtól? Akkor is ember maradnál?

Duda Paiva új szólójában alámerül a transzhumanizmus világába, amely az örök élet helyett a korlátok nélküli életre törekszik. A *Bruce Marie* alaphelyzetét maga a megállíthatatlan valóság adja. Egy előadás a romlásról és a kiszolgáltatottságról olyan időkben, amikor minden és mindenki befolyásolható, ha van hozzá elég eszközünk. Ebben az éles dialógusokkal, nagyszerű dalokkal és az előadó és a bábok közötti merész koreográfiákkal tarkított vígjátékban Paiva páratlan tehetségének minden oldalát megmutatja.

What if a chip existed that allows people to transcend all physical limitations of the body? Then you have to be lucky enough to get it. In front of the laboratory where everything happens the mass is crowding to belong to the 0,00000001 percent that is first in line. Inside the building is Bruce, a split personality, a drag queen of age, a man with a body that doesn't want anymore, but: somewhat closer to the chip than the rest. In the lab, there is also Muffin, a monkey that has been extensively experimented on and that already has a chip. The laboratory is a delicate balance, that Bruce irrevocably disrupts with his presence. What if you could dispose yourself of all your bodily limitations with a small digital procedure? Would you still be human?

In his new solo, Duda Paiva dives into transhumanism, which does not strive for an eternal life, but for an unrestricted life. Bruce Marie is based on an unstoppable reality. A performance about deterioration and vulnerability in times that everything seems influenceable, if you have enough means. In this comedy with sharp dialogues, great songs and bold choreographies between performer and puppets, Paiva shows all facets of his unparalleled talent.

Konceptió ♦ Concept: **Duda PAIVA**
Dramaturg ♦ Dramaturgy: **Kim KOOIMAN**
Zeneszerző ♦ Music by: **Flip NOORMAN, Wilco ALKEMA**
Díszlet- és jelmeztervező ♦ Stage and costume design: **Tessa VERBEI**
Fénytervező ♦ Light design: **Mark VERHOEF**
Rendezőasszisztens ♦ Director's assistant: **Josje EIJKENBOOM**
Rendező ♦ Directed by: **Duda PAIVA, Neville TRANTER**
Játssza ♦ Played by: **Duda PAIVA**

2023/05/11 ♦ 19h

Nagyszínpad

Main Stage

65'

szünet nélkül
angol nyelven

no intermission
in English

16+



MAROSVÁSÁRHELYI MŰVÉSZETI EGYETEM / THE UNIVERSITY OF ARTS TÂRGU-MUREŞ (RO)

BENNEM A LÉTRA / THE LADDER WITHIN

Lányjáték öt tételben Weöres Sándor verseire.

A *Bennem a létra* című előadás elsősorban Weöres Sándor: *Rongyszőnyeg* versfüzérének gyöngyszemeiből építkező versszínházi produkció, melyben a versek jönnek, mennek, összefogóznak, szétválnak, egymásra találnak, konfliktusba keverednek, feleselnek egymással. Teret biztosítanak, lehetőséget kínálnak régi és új kifejezési formák létrehozására, amelynek központi gondolata a vers tágabb értelmű színházi eszközökkel történő megszólaltatása. A szereplők a szavak, a cselekmény az egymáshoz való viszonyuk.

A *Rongyszőnyeg* miniatűrjeit kettősség jellemzi: komoly és mély filozofikus tartalmak általában játékosággal, könnyed ritmusú zeneiséggel párosulnak, melyeknek megalkotásakor Weöres Sándor az európai költészet, a keleti filozófiák és a magyar népdalok hagyományaira épített.

A produkció lényeges formai eleme a koreográfia, a zeneiség és az animáció, melyek érzékeltetik a jelenetek sűrű atmoszféráját, képet társítanak a szöveghez, s egyben fontos kifejezőeszközként is funkcionálnak.

Play in five sections to poems by Sándor Weöres.

The performance *The ladder within* is a poetry theatre production based primarily on the gems of Sándor Weöres' poem *The Tattered Carpet*, in which poems come and go, join together, separate, find each other, conflict, and contradict each other. They provide a space and an opportunity to create old and new forms of expression, with the central idea of the poem as a broader theatrical medium. The characters are the words, the plot is their relationship to each other.

The miniatures in *The Tattered Carpet* are characterised by a duality: serious and profound philosophical content is usually combined with playfulness and light rhythmic musicality, which Sándor Weöres based on the traditions of European poetry, Eastern philosophies, and Hungarian folk songs.

Choreography, musicality, and animation are essential formal elements of the production, creating a sense of the dense atmosphere of the scenes, associating images with the text, and also functioning as important means of expression.



Szerző ♦ Written by: **WEÖRES Sándor**
Dramaturg ♦ Dramaturgy: **KOCSIS Rozi**
Zeneszerző ♦ Music by: **KRULIK Zoltán**
Rendezőasszisztens ♦ Director's assistant: **OLTEAN Márk**
Rendező ♦ Directed by: **BARTAL KISS Rita**
Szereplők ♦ Cast: **BÍRÓ Eszter, STEKBAUER-HANZI Réka,
NAGY Tímea, TÖRÖS Szilvia, VÉN Evelin**

2023/05/12 ♦ 19h

Ország Lili

Stúdió / Studio

55'

szünet nélkül
magyar nyelven

no intermission
in Hungarian

16+

GRUPA COINCIDENTIA (PL) STRASZKA POSPOLITA / SZITAKÖTŐ

Általános félelem – ez lenne a lengyel *‘Straszka pospolita’* szó szerinti fordítása.

Míg ez a közismert szitakötőfaj a tavaknál és folyóknál él, addig az általános félelmek mindenhol megtalálhatóak. Lehetnek nagyobbak, lehetnek kisebbek. Éjjel-nappal leselkednek gyerekekre és felnőttekre. Vajon honnan jönnek? Hogyan működnek? Miért és mitől félünk? Ezek a kérdések merülnek fel a Grupa Coincidentia legújabb előadásában, amely minden nézőt a félelem sajátos laboratóriumába és a félelem lényegének közös felfedezésére invitál. Egy örült utazás az emberi elme mélységeibe bizzar álmok, esti mesék, fantáziák és színházi kísérletek kollázsán keresztül. A művészek újraalkotják a színpadon a félelem mechanizmusait különböző konvenciókkal, színpadi improvizációkkal, tudományos szövegekkel, drámai történetekkel, valamint jól ismert gyermekmesékkel. Az előadók a kifejezési eszközök széles skáláját használják a színészi játéktól, a bábjátékon, az anyagi és vizuális színházon át az élő zenéig, nagy adag humorral és abszurditással fűszerezve. Az előadás „vicces és ijesztő” bátorítás, hogy megszelídítsük a félelmeket – és nem csak a kis nézőknek címezve.

Common scare – would be the literal translation of polish name *“Straszka pospolita”*.

While this popular dragonfly species can be found by the lake or by the river, common fears are found everywhere. Once they are larger, once smaller. They lurk on children and adults day and night. Where do they come from? How do they work? Why and what for are we scared? These questions are brought up in the latest performance by the Coincidentia Group, who invites viewers every age to a peculiar laboratory of fear and joint exploration of its essence. It is a crazy journey into the depths of the human head, bizarre dreams, a bedtime stories and fables, realized through a collage of fantasies and theatrical experiments. Artists recreate on stage the mechanisms of fear by playing with different conventions, by stage improvisations, scientific texts, dramatic as well as authentic children's stories. Performers use a wide range of means of expression from acting, puppetry, material and visual theater to live music, embracing the piece with a great deal of humor and absurdity. It is “funny and scary” encouragement of taming fears, addressed not only to the little viewers.

Szerző ♦ Written by: **Anna ANDRAKA, Paweł CHOMCZYK**
Zeneszerző ♦ Music by: **Jerzy BIELSKI**
Diszlettervező ♦ Stage design: **Matgorzata TARASEWICZ – WOSIK**
Koreográfus ♦ Choreography: **Karolina GARBACIK**
Rendező ♦ Directed by: **Grupa Coincidentia**
Játsszák ♦ Played by: **Dagmara SOWA, Paweł CHOMCZYK**
Hangok ♦ Voices: **Tymon CHOMCZYK, Krystyna CHOMCZYK**
Zenészek ♦ Musicians: **Robert JURČO, Bogusław KASPERUK**

2023/05/14 ♦ 15h

Ország Lili

Stúdió / Studio

70'

szünet nélkül
angol nyelven
magyar felirattal

no intermission
in English with
Hungarian subtitles

8+

JANNI YOUNGE PRODUCTIONS (ZA) HAMLET

A bábok és élőszínházi játékot ötvöző előadás a *Hamlet* erőteljes, új értelmezése. Younge *Hamlet*-jét a 2022-es Nemzeti Művészeti Fesztiválon mutatták be, ahol kiváló kritikákat kapott. Hamletet Mongi Mtombeni és Siyamthanda Sinani játssza, Claudius szerepében Timothy Redpath, Gertrud királynő szerepében pedig Roshina Ratnam látható. Az együttes embernagyságúnál nagyobb bábok segítségével kelti életre a teljes szereplőgárdát.

Miután Hamlet parancsot kapott atyja szellemétől, hogy bosszulja meg a halálát, olyan kérdésekkel kell szembenéznie, hogy mennyit ér egy emberi élet, és hogy mit jelent „helyretolni a dolgokat”. Szerelem és harag, az azonnali bosszú és a végső megtorlás között vergődve Hamlet azért küzd, hogy rendbe hozza a gyilkosság által szétzúzott világát.

Shakespeare szövegének költőisége és érzelmi ereje a bábok méreteiben és a mozgás intenzitásában is visszaköszön. A szuggesztív figurák összeolvadnak és átformálódnak, miközben a szereplők a gyász és a szenvedély mélységeivel küzdenek. Hamlet belső küzdelmei a bábjátékban játszódnak le, hisz minden bábu „fizikai lény”, amelyet az előadók „érzelmi lénye” segít.

A feszültséggel teli, vibráló energiájú produkció középpontjában Hamlet személyes konfliktusa áll.

A powerful new interpretation of *Hamlet* is brought to life through puppetry and physical performance. Younge's *Hamlet* premiered at the National Arts Festival 2022 where it received outstanding reviews. Mongi Mtombeni and Siyamthanda Sinani play Hamlet, with Timothy Redpath as Claudius and Roshina Ratnam as Queen Gertrude. The ensemble cast bring the full cast of characters to life through larger than life puppets.

Commanded by the ghost of his father to avenge his death, Hamlet must grapple with the value of a life and what it means to 'set things right.' Caught between love and anger, immediate revenge and ultimate retribution, Hamlet fights to right his world shattered by murder.

The poetry and emotional magnitude of Shakespeare's words are echoed in the scale and energy of the puppets. Gestural, evocative figures blend and reconfigure themselves as characters grapple with the depths of grief and passion. Hamlet's internal struggles play out visibly in the puppetry, as each puppet is a 'physical being' supported by the 'emotional being' of the performers.

This is an intense, high-energy production is focussed on the heart of Hamlet's personal conflict.



Szerző ♦ Written by: William SHAKESPEARE

Dramatúrg ♦ Dramaturgy: Janni YOUNGE, Roshina RATNAM

Zeneszerző ♦ Music by: Daniel EPEL

Báb- és diszlettervező ♦ Stage and puppet design: Janni YOUNGE, Samkelo ZIHLANGU, Mandiseli MASETI, Julia WOJCIECHOWSKA, Marissa STEENKAMP

Rendezőasszisztens ♦ Director's assistant: Roshina RATNAM

Rendező ♦ Directed by: Janni YOUNGE

Szereplők ♦ Cast: Mongi MTHOMBENI, Siyamthanda SINANI, Roshina RATNAM, Samkelo ZIHLANGU, Timothy REDPATH, Tshiamo MORETLWE, Beviol SWARTZ

2023/05/14 ♦ 19h

Nagyszínpad

Main Stage

130'

szünet nélkül
angol nyelven
magyar felirattal

no intermission
in English with
Hungarian subtitles

14+

STEPHEN MOTTRAM (UK)

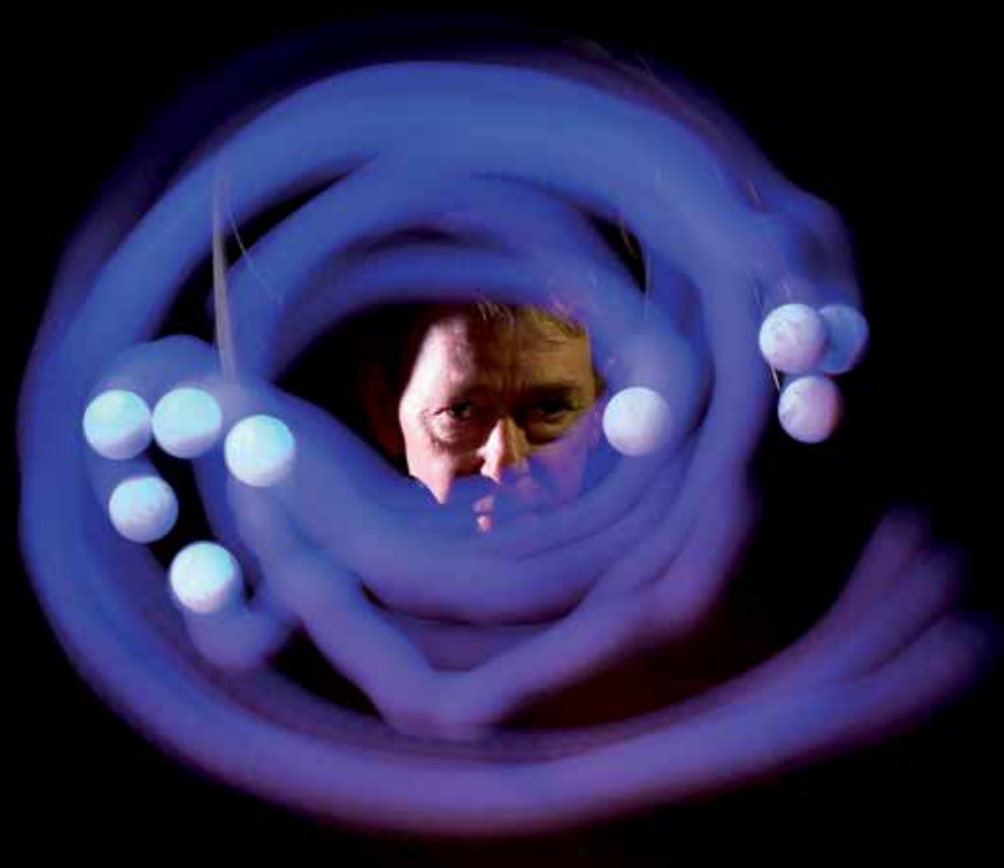
THE PARACHUTE AND WATCH THE BALL / AZ EJTŐERNYŐ ÉS NÉZD A LABDÁT

Az ejtőernyő vicces és magával ragadó történet a fiatalságról, a szerelemről és az öregséggel való szembenézésről. Stephen Mottram bábművész fehér labdákkal végződő pálcákkal felfegyverkezve a semmiből varázsolja elő karaktereit Sebastian Castagna pompás zenéjére. A játék lényege, hogy mivel az agyunk önkéntelenül is értelmet keres a látott dolgokban, a pontok mozgása észrevétlenül húz be egy nem létező színészek által benépesített, magával ragadó világba.

A Nézd a labdát járt és járatlan utakra küld minket egy rövid, varázslatos darabban, amely a hitetlenség felfüggesztéséről szól. Megmutatja, hogy végső soron ez nem a bábu, hanem inkább a közönség dolga.

The Parachute is a funny and mesmerising story about youth, love and confronting old age. Armed with Sebastian Castagna's glorious music and an armful of white tipped wands, puppeteer Stephen Mottram magics up his characters from nowhere. He plays with the way our brains make sense of things we see and stealthily reels us into a world of movement, populated by captivating, non-existent actors.

Watch the Ball sends us scurrying down neutral pathways old and new in a short, magical piece about the suspension of disbelief. It shows that ultimately, the job of the audience rather than the puppet.



Koncepció ♦ Concept: **Stephen MOTTRAM**
Zeneszerző ♦ Music by: **Sebastian CASTAGNA**
Rendező ♦ Directed by: **Stephen MOTTRAM**
Játssza ♦ Played by: **Stephen MOTTRAM**

2023/05/15 ♦ 19h
05/16 ♦ 10h

Ország Lili

Stúdió / Studio

55'

szünet nélkül
nonverbális

no intermission
non-verbal

10+

ARIEL SZÍNHÁZ / ARIEL THEATRE (RO)

GABI ÉS A REPÜLŐ NAGYPAPA / GABI AND THE FLYING GRANDPA

Olyan van, hogy örökbefogadnak egy gyermeket, de vajon lehet-e örökbefogadni egy nagypapát? Vagy egy unokát?

Gabinak nincs nagyapja, de úgy dönt, hogy szerez magának egyet. Háztól-házra jár, míg végül a falu legutolsó házában ráakad egy egyedül élő, házsártos bácsira, aki azonnal kidobja. De Gabi nem adja fel. Előbb-utóbb eléri, hogy nemcsak sütit és zsebpénzt kap a bácsitól, mint egy rendes unoka, de Gabi legnagyobb büszkeségére még az is kiderül, hogy miben világbajnok az ő „nagytatája”.

Két ember csodálatos és fordulatos egymásra találásának története, repülő papírsárkánnyal, cseresznyemagköpő versennyel és rengeteg fütytűszóval.

It is possible to adopt a child, but is it possible to adopt a grandfather? Or a grandchild?

Gabi doesn't have a grandfather but decides to get one for herself. She goes from house to house, until finally, in the last house in the village, he finds a lonely, cantankerous uncle who throws her out on the spot. But Gabi won't give up. Sooner or later, she finds that she gets more than just cookies and pocket money from the uncle, like a proper grandchild, but it also turns out to be Gabi's greatest pride, that her "grandfather" is a world champion.

The story of two people's wonderful and twisting encounter with a flying paper kite, cherry-picking competition and lots of whistling.



Szerző ♦ Written by: **ULF STARK**
Bábszínpadra írta ♦ Adaptation by: **GIMESI Dóra**
Zeneszerző ♦ Music by: **MONORI András**
Látványtervező ♦ Scenery: **MÁTRAVÖLGYI Ákos**
Rendező ♦ Directed by: **VIDOVSKY György**
Szereplők ♦ Cast: **HALMÁGYI Éva, PUSKÁS Győző,**
SZABÓ Dániel, GÖNCZY Katalin

2023/05/17 ♦ 10h

Ország Lili

Stúdió / Studio

60'

szünet nélkül
magyar nyelven

no intermission
in Hungarian

6+

IDIOTAS TEATRO (MX)

A GOLPE DE CALCETÍN / SZENZÁCIÓ!

Paco Poyo, a 12 éves fiú, a forradalom után a munkásosztályt sújtó gazdasági válság miatt kénytelen otthagyni az iskolát, Mexikóváros utcáit járja és újságot árul. Amikor egy nap egy titokzatos alak felajánlja neki, hogy megveszi az összes újságját, és cserébe csak egy kis szívességet kér, Paco nem is gondolja, hogy a látszólag könnyű és szórakoztató küldetés oda vezet, hogy az általa eladott újságok címlapján fog szerepelni.

Az előadás az irodalmi szöveget a bohóc- és a maszkos játék eszköztárának segítségével alakítja drámai cselekvéssé. A 20. század első felének Mexikóvárosába röpit el minket, olyan hang- és látványvilággal kísérve, amely visszahozza a vágyakozást a régi évek után.

Paco Poyo is a boy of 12 years old; after being forced to drop out of school as a result of the economic crisis facing the working class in the post-revolutionary era, he walked the streets of Mexico City selling newspapers "at the stroke of a sock". One day, a mysterious character offers him to buy all his newspapers in exchange for doing him a little favour, but Paco never imagined that an apparently easy and fun mission would lead him to appear in the headlines of the newspapers he sold.

This staging is built from the drama of the actor, using the poetics of the clown and the mask to bring this literary text to dramatic action. An oneiric world that places us in the first half of the 20th century in Mexico City accompanied by sound and visual landscapes that recover the longing for the years of yore.



Szerző • Written by: **Francisco HINOJOSA**
Dramaturg • Dramaturgy: **Ileana VILLARREAL**
Zeneszerző • Music by: **Juan Pablo VILLA**
Diszlettervező • Stage design: **Alejandro MAGALLANES,**
Atenea CHÁVEZ, Alberto REYNA, César MOCTEZUMA
Fénytervező • Light design: **Edgar MORA**
Rendezőasszisztens • Director's assistant: **Paulina MONTIEL**
Rendező • Directed by: **Cristian DAVID & Fernando REYES REYES**
Szereplők • Cast: **Alejandra MADA, Daniel BERTHIER, Fabian VARONA, Diego SANTANA,**
Cristian DAVID, Fernando REYES REYES, Nohemí ESPINOSA, Juan Pablo VILLA,
Francisco HINOJOSA, Zezé FIGUEROA RAMOS

2023/05/17 • 17h

Nagyszínpad

Main Stage

65'

szünet nélkül
spanyol nyelven
magyar felirattal

no intermission
in Spanish with
Hungarian subtitles

10+

OLIVIA MOLNAR (IT) APRÓ ÖNGYILKOSSÁGOK / SMALL SUICIDES

„*Alka Selzer*” – Egy keserű és pezsgő tragédia. Egy pezsgőtabletta többszöri próbálkozása, hogy véget vessen sápadt állapotának.
„*Pita*” – Egy kávébab és egy gyufa metamorfózisa. Pita, a bájos brazil számos átváltozásával elcsavarja Jorg, a fiatal svéd fejét, akit teljesen felemészt a szerelem.
„*Tempo*” – Bemutatás mindennek, ami lábra áll.

Olivia Molnar három emblemikus tárgyjátékos etűdöt értelmez újra, melyeket édesapja, Molnár Gyula alkotott meg a nyolcvanas években. A színész-mozgató az abszurdral kacérkodik, miközben fokozatosan juttatja el a tárgyakat a funkcionalitástól a költőiségig.

Az *Apró öngyilkosságok* megalkotása egybeesik a Tárgyak Színháza történetének kezdetével, és létezése egyben a műfaj legitimitásának tiszta és elemi bizonyossága. Egy különleges nyelv, ahol a tárgy nem szerepet játszik, hogy csip-csup emberi ügyeket mutasson be, hanem önmagát alakítja, meglepő méltósággal. A színész nem azért használ tárgyakat, hogy magáról meséljen általuk, hanem hogy nekik segítsen kifejezni önmagukat. Most, negyven évvel később, egy szenvedélyes kutató előássza ezt a rendkívüli darabot az archívumok mélyéből, hogy megmentse a feledéstől.

“*Alka Selzer*” – A bitter and efervescent tragedy. The multiple attempts of an Alka Selzer to end its pale condition.

“*Pita*” – Metamorphoses of a coffee bean and a match. Pita, a charming Brazilian, makes Jorg, a young Swede, lose his head through her numerous transformations, until he is consumed by love.

“*Tempo*” – Showing the finger to all that is feeing.

Olivia Molnar interprets three small emblematic forms of object theater created in the 1980s by her father Gyula Molnar. The actress-manipulator flirts with the absurd and gradually elevates the objects from their utilitarian condition to a poetic existence.

The *Small Suicides* date back to the very beginnings of the history of the Theatre of Objects and constitute a clear and elementary testimony to the existence of this genre. A peculiar language where the object is not disguised to represent roles or characters in human affairs, but represents itself with surprising dignity. The actor does not use objects to talk about himself, but helps them to express themselves. Now, forty years later, a passionate researcher is exhuming this unusual piece from the abyss of the archives to save it from oblivion.



Szerző ♦ Written by: **MOLNÁR Gyula**
Rendező ♦ Directed by: **MOLNÁR Gyula**
Játssza ♦ Played by: **Olivia MOLNAR**

2023/05/19 ♦ 17h

Ország Lili

Stúdió / Studio

50'

szünet nélkül
angol nyelven
magyar felirattal

no intermission
in English with
Hungarian subtitles

12+

TÁRGYSZÍNHÁZ / OBJECT THEATRE

Feljegyzések, idézetek, gyakorlatok Molnár Gyula gyűjtésében /

Notes, quotes, exercises in the collection of Gyula Molnár

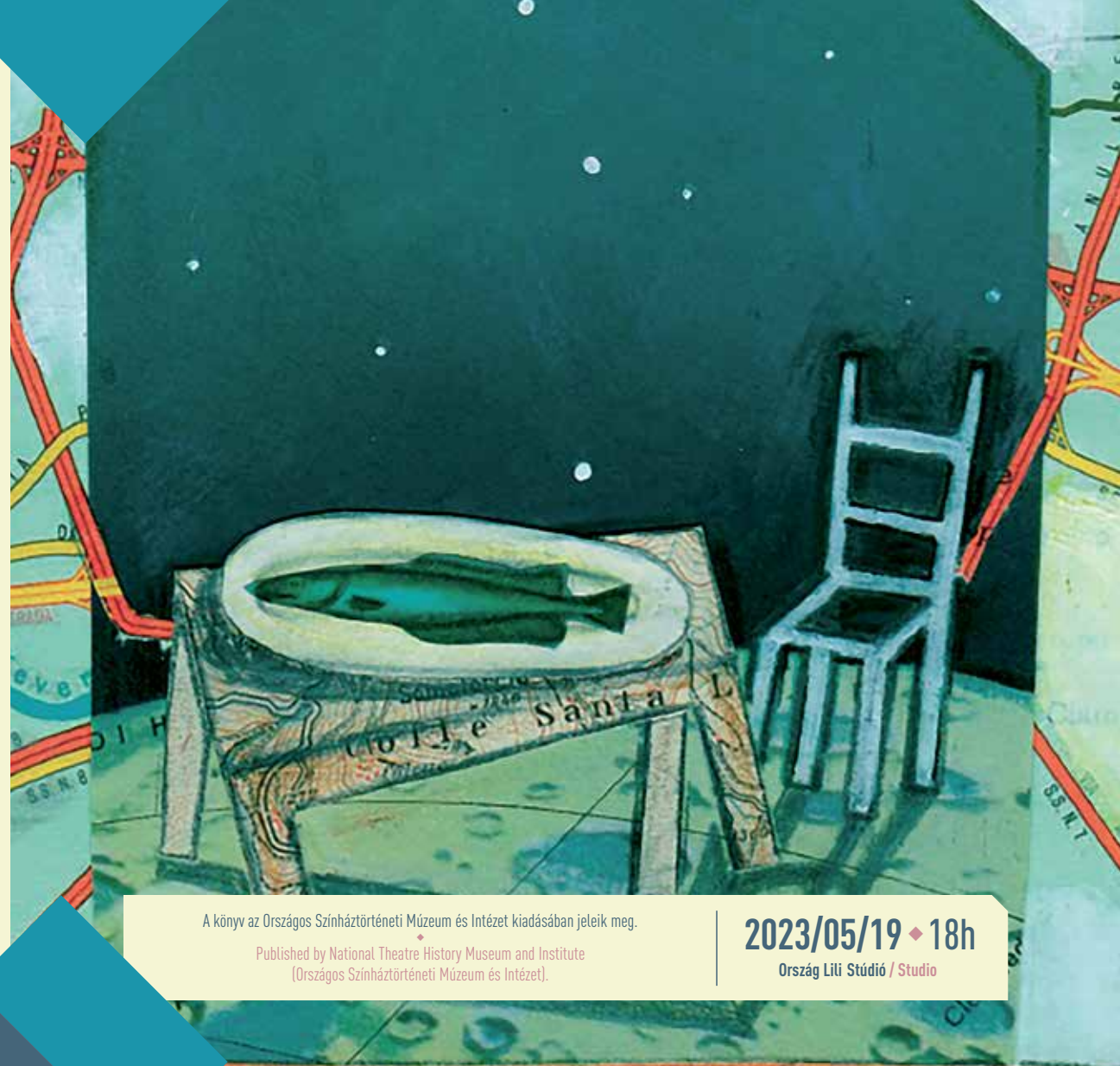
könyvbemutató / book release

„A tekintet és az érzelmek közvetlenségének fenntartását célzó eszközök nélkül a színház véget ér. Bebalzsamozódik. Ez a könyv arra bátorít, hogy lelkesítsük át mindazt, amivel a mindennapi életben találkozunk és arra, hogy lássuk meg az állandó inspirációs forrást abban, ami körülvesz bennünket. Nem csupán azoknak szól, akik »színházat akarnak csinálni«. Kiváló annak a nézőnek is, aki mindössze a valóságot szeretné igazán megízlelni. Ez a kis könyv segít tágra nyitni és idomítani a tekintetünket. Egy kar, amely képes arra, hogy hatásos és konkrét lépésekkel fenekestül felforgassa a világot, hogy teret biztosítson az egyéni keresés számára.” (Eugenia Praloran)

Molnár Gyula 1950-ben született Magyarországon, gyerekkora óta Olaszországban él. Színészként, íróként és rendezőként dolgozik Európában. A berlini Ernst Busch Színművészeti Főiskola bábszakának tiszteletbeli professzora. Színházi-tanári tevékenysége során gyakran vezetett a színész és a tárgy közötti interakció kutatására irányuló improvizációs workshopokat. Molnár művészi tevékenysége a szöveg próbafolyamat közbeni alakulására épít – egyfajta alkotói expedíció ez a tárgyi világ lírai és jelentésbeli lehetőségeinek felderítésére.

“Without the means to maintain the directness of gaze and emotion, theatre ends. It becomes embalming. This book encourages us to be inspired by everything we encounter in our daily lives and to see the constant source of inspiration in what surrounds us. It is not just for those who want to ‘make theatre’. It’s also excellent for the viewer who just wants a real taste of reality. This little book helps to open and train our eyes. An arm capable of turning the world upside down with effective and concrete steps to make room for individual search.” (Eugenia Praloran)

Gyula Molnár was born in Hungary in 1950 and has lived in Italy since childhood. He has worked as an actor, writer, and director throughout Europe. He is Honorary Professor of Puppetry at the Ernst Busch Academy of Drama in Berlin. In his theatre teaching he has often led improvisation workshops exploring the interaction between actor and subject. Molnár’s artistic activity is based on the development of the text during the rehearsal process – as a kind of creative expedition to explore the lyrical and meaningful potentials of the material world.



A könyv az Országos Színháztörténeti Múzeum és Intézet kiadásában jelenik meg.

Published by National Theatre History Museum and Institute
(Országos Színháztörténeti Múzeum és Intézet).

2023/05/19 ♦ 18h

Ország Lili Stúdió / Studio

JEGYÁRAK ♦ TICKET PRICES

ABŰRAŰ

Nagyszínpad ♦ Main Stage	
CARSON COMA AKUSZTIK / ACOUSTIC	7500 HUF
LES ANTLIACLASTES (FR) AMBERGRIS / ÁMBRA 10+	I. kategória / category: 5500 HUF II. kategória / category: 4500 HUF pótszék / extra seat: 2000 HUF
ZERO EN CONDUCTA (ES) EH MAN HÉ / A LÉLEK MECHANIZMUSAI 12+	5500 HUF pótszék / extra seat: 2000 HUF
DUDA PAIVA COMPANY (NL) BRUCE MARIE 16+	
JANNI YOUNGE PRODUCTIONS (ZA) HAMLET 14+	
IDIOTAS TEATRO (MX) A GOLPE DE CALCETÍN / SZENZÁCIÓ! 10+	

Ország Lili Stúdió ♦ Studio	
FÜGE – ESZME KOPRODUKCIÓ / COPRODUCTION (HU) REBURN A CATHEDRAL 14+	4500 HUF
GRUPA COINCIDENTIA (PL) STRASZKA POSPOLITA / SZITAKÖTŐ 8+	3500 HUF
ARIEL IFJÚSÁGI ÉS GYERMEKSZÍNHÁZ / ARIEL THEATRE (RO) GABI ÉS A REPÜLŐ NAGYPAPA / GABI AND THE FLYING GRANDPA 6+	
MAROSVÁSÁRHELYI MŰVÉSZETI EGYETEM / THE UNIVERSITY OF ARTS TÂRGU-MUREŞ (RO) BENNEM A LÉTRA / THE LADDER WITHIN 16+	5500 HUF
STEPHEN MOTTRAM (UK) THE PARACHUTE AND WATCH THE BALL / AZ EJTŐERNYŐ ÉS NÉZD A LABDÁT 10+	
OLIVIA MOLNAR (IT) APRÓ ÖNGYILKOSSÁGOK / SMALL SUICIDES 12+	

KAPCSOLAT ♦ CONTACT

JEGYPÉNZTÁR / BOX OFFICE

Nyitvatartás / Opening hours: mindennap / everyday 9-18h

Jegyinformáció / Ticket info: +36 1 342 2702

SZERVEZÉS, JEGYÉRTÉKESÍTÉS / GROUP BOOKING, TICKET SALES

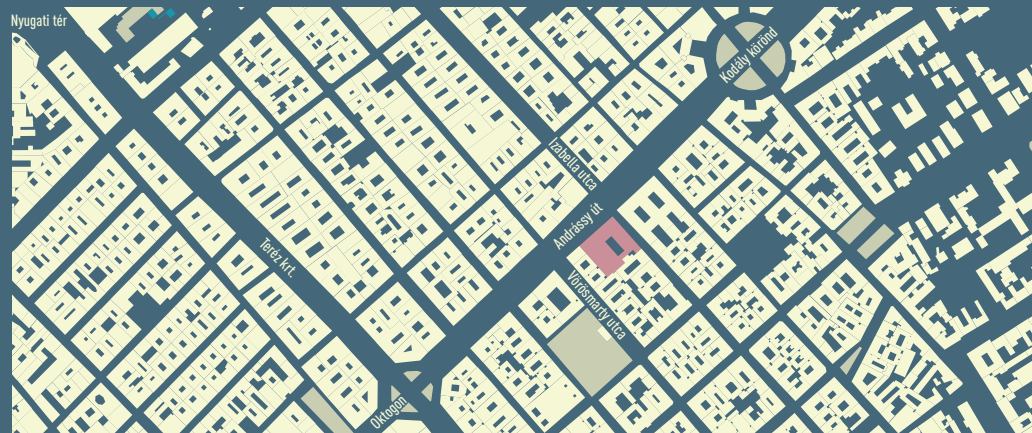
szervezes@budapestbabszinhaz.hu

KÖZPONTI TELEFON / PUBLIC TELEPHONE

+36 1 321 5200

MŰVÉSZETI VEZETÉS / ARTISTIC DIRECTION

titkarsag@budapestbabszinhaz.hu



MEGKÖZELÍTÉS ♦ HOW TO GET HERE

BUDAPEST BÁBSZÍNHÁZ (NAGYSZÍNPAD, ORSZÁG LILI STÚDIÓ)
BUDAPEST PUPPET THEATRE (MAIN STAGE, ORSZÁG LILI STUDIO)
1062 Budapest, Andrássy út 69.



Vörösmarty utca megálló / stop



Oktagon megálló / stop

5 perc séta az Andrássy úton a Hősök tere irányába / from there 5 minutes walk along Andrássy út towards Hősök tere



Vörösmarty utca – M1 megálló / stop



Vörösmarty utca megálló / stop

GPS ♦ 47.50733, 19.06680

Ha autóval érkezne, készüljön arra, hogy a környéken nehéz parkolóhelyet találni! A színház előtti szervízút nagyon vonzó megoldásnak tűnhet, de felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a művészbejárá előtti szakaszon tilos a parkolás. Kérjük, figyeljenek erre, hogy a kellemes színházi élményt ne rontsa el a kerékbilincs.

If you are arriving by car, be prepared for it might be difficult to find a parking slot in the area! The service road in front of the theatre may seem like a very attractive option, but please note that parking is prohibited in the area in front of the Artists' Entrance. Please pay attention to this so that your theatre experience is not spoilt by wheel clamps.

IMPRESSZUM ♦ IMPRESS

Felelős kiadó ♦ Responsible publisher:
Budapest Bábszínház Nonprofit Kft.,
ELLINGER Edina igazgató / director

Felelős szerkesztő ♦ Responsible editors:
HIRMANN Blanka, RÉCSEY Mani Eszter, ZELEI Ágnes

Design, layout:
NAGY Gergő

Nyomda ♦ Pressed by:
Keskeny és Társai 2001 Kft.



Budapest Bábszínház Nonprofit Kft.
1062 Budapest, Andrásy út 69.
tel.: +36 1 321 5200
e-mail: festival@budapestbabszinhaz.hu
web: www.budapestbabszinhaz.hu
   @budapestbabszinhaz

A Budapest Bábszínház a műsorváltozás jogát fenntartja.
Budapest Puppet Theatre reserves the right to change the programme.

A Budapest Bábszínház Nonprofit Kft.
Budapest Főváros Önkormányzata fenntartásában,
a Kulturális és Innovációs Minisztériummal
közös működtetésben működik.



Az Abstract – I. Budapesti Nemzetközi Kortárs Bábfesztivál
a 10. Színházi Olimpia keretében valósul meg,
a Kulturális és Innovációs Minisztérium, valamint
a Színházi Olimpia Nonprofit Kft. támogatásával.

